

90年代英语系列丛书

世界畅销书系列

英国  
王妃

黛  
安娜



Diana

*The Princess of Wales*

外语教学与研究出版社

*Foreign Language Teaching and Research Press*

九十年代  
英语系列丛书

注释 黎云

# 英國王妃黛安娜

Ingrid Seward

DIANA The Princess of Wales

外语教学与研究出版社

世界畅销书系列

(京)新登字 155 号

封面设计:蔡剑峰



外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路-19号)

华利国际合营印刷有限公司印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 736×965 1/32 9.5 印张

1992 年 1 月第 1 版 1992 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—17,000 册

\* \* \*

ISBN 7—5600—0792—9/H·348

定价:3.90 元

(限国内发行)

# Contents

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| <i>Acknowledgements</i>             | 9   |
| <i>Prologue</i>                     | 11  |
| 1 The Marriage Today                | 15  |
| 2 Charles                           | 35  |
| 3 Childhood                         | 52  |
| 4 School                            | 62  |
| 5 Courtship                         | 71  |
| 6 In-Laws                           | 86  |
| 7 Homes                             | 104 |
| 8 Motherhood – part 1               | 127 |
| 9 Motherhood – part 2               | 141 |
| 10 Working Life                     | 166 |
| 11 Fashion                          | 186 |
| 12 Beauty, Diet and Exercise        | 212 |
| 13 Fergie                           | 231 |
| 14 Diana and her Friends            | 253 |
| <i>Epilogue to the 1989 Edition</i> | 273 |
| <i>Appendix</i>                     | 278 |
| <i>Bibliography</i>                 | 280 |
| <i>Index</i>                        | 282 |

九十年代  
英语系列丛书

注释  
黎云

# 英國王妃黛安娜

DIANA The Princess of Wales

Ingrid Seward

外语教学与研究出版社

世界畅销书系列

(京)新登字 155 号

封面设计:蔡剑峰

王力古汉语语法

Wang Li's Ancient Chinese Grammar

[美] 英路·雷·古德著 黎云注

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路-19号)

华利国际合营印刷有限公司印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 736×965 1/32 9.5 印张

1992 年 1 月第 1 版 1992 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—17,000 册

\* \* \*

ISBN 7—5600—0792—9/H·348

定价:3.90 元

(限国内发行)

《九十年代英语系列丛书》特邀顾问：  
(按姓氏笔划为序)

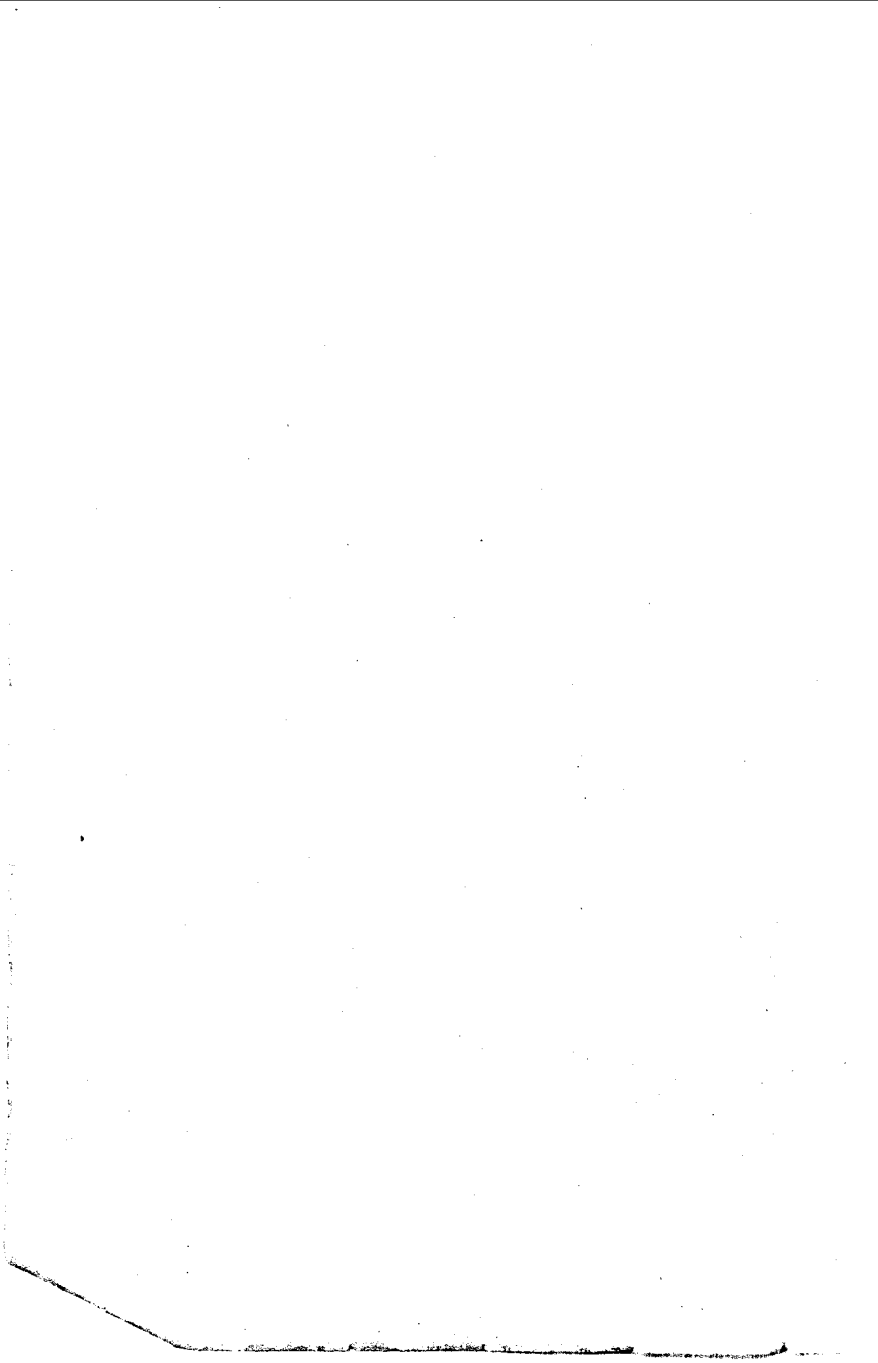
王佐良 许国璋 吴景荣 陈 琳  
杨树勋 张道真 周珏良 胡文仲

《九十年代英语系列丛书》编辑委员会：

靳平妥 段世镇 郑建德  
梁德润 李朋义 雷 航

《九十年代英语系列丛书》执行编辑：

蔡剑峰 黎 云 汪 颖  
田路一 姚 虹



# “九十年代英语系列丛书”

## 出版前言

送您一轮风车,朋友!不是为了怀旧——

九十年代,跨入下世纪的最后一级台阶,新世纪的风迎面吹来。这轮风车——新世纪风的信使,将在您手中变幻成一轮轮多彩的旋律,为您的征程增添情趣;它乘风飞旋——热烈,执着,顽强,或许能为您的跋涉增添鼓舞和力量。

是故,我们这套系列丛书以风车为标记。

在国内英语界名家指导下,经过全面调查、深入研究以确定书目,由北京外国语学院等院校一批中青年专家学者进行编撰或译注,采用全新的编排设计、全新的风格,力求内容的实用和装潢的精美。我们把这套大型英语丛书作为跨世纪的礼物奉献给读者。

近代学者王国维先生说,作学问要经过三种境界。学好外语也不能例外。也许您时下正有一种“望尽天涯路”的迷惘与焦灼,也许您“衣带渐宽”,“为伊消得人憔悴”,……我们的目的是要设计一个多彩多姿的英语天地,通过大量阅读和实践,帮助您发展兴趣,开拓视野,改进方法,提高信心,比较顺利地渡入学习的第三种境界。我们相信,这套丛书是您感受英语、学习英语、提高英语、实践英语的新世界。

本丛书首批出版五大系列:

### **第一辑:世界文学名著系列 (原版注释本)**

选入这一辑的都是世界上享有盛誉的英美文学名著(已选入我社出版的“学生英语文库”者除外),并附有汉语注释,初步确定为30种。以后还计划适当选入一些最有声望的世界文学名著(如:法国文学和俄苏文学中)的英译本。

### **第二辑:世界畅销书系列 (原版注释本)**

我们从当代风靡世界的英语文学著作中选拔其佼佼者,并附有详细的注释。使读者在学习和熟悉当代英语的同时了解欧美的社会、风习、生活、事业、爱情等。

### **第三辑:实用英语系列 (英汉对照本)**

包括书信英语、报刊英语、电话电报电传英语等一系列培养英语交际能力和指导性、方法性的实用图书。

### **第四辑:娱乐英语系列 (英汉对照本)**

这一辑包括幽默英语、奇闻趣事、锦言妙语、名歌金曲等等。它将开阔您的视野,丰富您的话题,装点您的言谈,赋予您九十年代不可或缺的素质和风度。

### **第五辑:中学英语读物系列 (英汉对照本)**

本系列面向英语初学者,尤其是广大中学生和自学者;题材多样,语言简明、规范,循序渐进。它包括小说、散文、童话、寓言、冒险故事等,其中不乏广为传诵的世界文学宝库中的名篇。我们希望它成为有志于掌握英语的初学者的良师益友。

我们还将陆续推出第六辑、第七辑、第八辑……

这套丛书希望能得到读者的喜爱,并诚恳希望读者提出宝贵意见。

《九十年代英语系列丛书》  
编辑委员会

## 本书内容及作者简介

如果说互谅互让是婚姻的基本要素之一，这一点对于王室成员来说尤为重要。他们的生活圈子比较小，双方要一同起居，一同休假，当心灵受到伤害时，也只能从对方那里寻求安慰。在这方面，伊丽莎白女王和她的丈夫菲力普亲王的婚姻堪称典范。因为工作的需要他们有时也要分开，甚至长达几个月，但分别时间的长短对他们之间的关系没有任何影响，他们依然是那么亲近；哪怕是在四十年后的今天，当菲力普亲王进入她的房间时，女王的面庞仍旧会象年轻时那样如同被点亮一般放着光彩。这些是值得黛安娜王妃和查尔斯王子效仿的。

在1981年结婚以前，黛安娜还是一个天真烂漫的少女，盼望着做一个妻子和母亲。查尔斯王子使她如愿以偿，却也把她推入了聚光灯的照明圈，——作为王妃，她的生活就是她的全部工作，面对世界的瞩目和新闻界的追踪与采访，她要完美无缺、无可挑剔地完成她的各种角色：英国的王妃、王室的一员、出访的使者。

黛安娜与查尔斯年龄差别悬殊，加之各自所受教育不同，双方的兴趣爱好相差甚远。剑桥大学毕业的查尔斯王子少言寡语，能一连几个小时读一本哲学或历史方面的专著，他喜好马球运动，沉溺于园艺，喜欢田园般的生活；没进过大学校门的黛安娜生性开朗活泼，痴迷于时装，经常出入舞厅。他们之间不可避免会产生矛盾。几年的婚姻早已结束了最初连他们自己都相信

的童话，迫使他们面对大量的日常琐碎。随着黛安娜的逐渐成熟，查尔斯不再具有在她面前的权威，她也不再是未婚夫顺从的小羊，他们不再分享对方的乐趣，而形成了各自的朋友圈，并学会如何相互谅解并以成年人的方式互相对待了。

工作还会使王储夫妇经常分别，但无论处于怎样的压力和考验中，黛妃都不会逃避她的责任：在家中她细心抚育她的两位小王子，在公众及世界面前她要很好地树立自己的形象。查尔斯王子仍是她生活的中心，迟早有一天，他会成为她的国王，而她则是他的王后。她是查尔斯王子的妻子、威廉和亨利王子的母亲、各种仪式的剪彩者、出席上流社会聚会的名人……黛安娜是世界上最伟大的演员，无时无刻不在扮演着一个难度极大的角色。

公众热爱美丽的童话，对以家庭琐事为题材的广播剧有着无穷尽的兴趣。身为王储夫妇的黛安娜和查尔斯，凭借他们的财富、地位、头衔和黛安娜令人倾倒的魅力，毫无疑问地成了西方世界连续童话剧的男女主人公。但这也意味着黛安娜要把她的生活一览无遗地暴露在公众面前，承受着她自己任何琐细也许是毫无意义的一言一行都可能引得整个西方世界为之激动的结果。没有退路，无法逃避，只能坚持下去，这需要极大的勇气去正视这一现实。黛安娜面临着尽快使自己成熟并与公众舆论达成某种妥协与默契的艰巨任务。实际上，自从她进入白金汉宫的大门、开始了她的英国王储之妃的生涯时起，就伴随着眼泪、愤怒、争辩和歪曲夸大的新闻舆论，开始艰难地成长了。

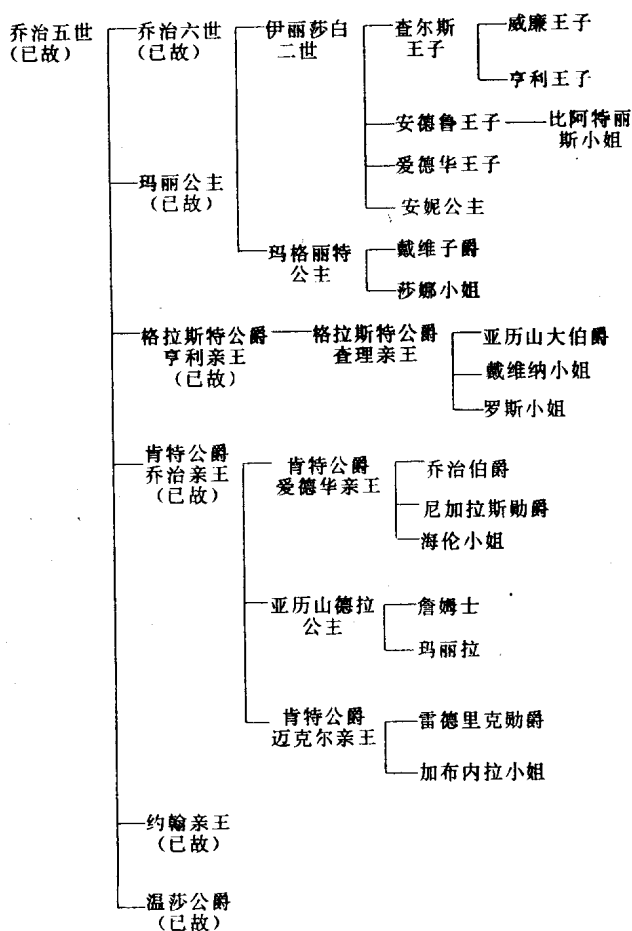
在英国王室这个大家族中，黛安娜王妃上有公婆，下有小姑、小叔，上下关系错综复杂。黛妃在掌握了以委屈求全解决问题的办法的同时，也用自己鲜明的个性打破了王室中诸如女成员一定要在宫中分娩之类的陋习，给英国王室带来了一股清新之风。

本书作者英格丽特·西沃德，从1983年起任《陛下》杂志的编辑，曾有很多作品问世。1986年她帮助日本的富士电视台拍摄了有关黛安娜王妃的电视片。她多次参加王室的旅行，不但有机会采访英国王室成员，还拜访了其他国家的皇族。她所掌握的有关王室的第一手资料使得本书的内容充实生动。

本书涉及到大量的英国王室的内幕、历史、礼节等，在学习英语、了解英国文化背景方面，是非常好的阅读材料。



英国女王伊丽莎白二世的亲属表：(乔治五世的嫡系后代，共25人)





# Contents

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| <i>Acknowledgements</i>             | 9   |
| <i>Prologue</i>                     | 11  |
| 1 The Marriage Today                | 15  |
| 2 Charles                           | 35  |
| 3 Childhood                         | 52  |
| 4 School                            | 62  |
| 5 Courtship                         | 71  |
| 6 In-Laws                           | 86  |
| 7 Homes                             | 104 |
| 8 Motherhood – part 1               | 127 |
| 9 Motherhood – part 2               | 141 |
| 10 Working Life                     | 166 |
| 11 Fashion                          | 186 |
| 12 Beauty, Diet and Exercise        | 212 |
| 13 Fergie                           | 231 |
| 14 Diana and her Friends            | 253 |
| <i>Epilogue to the 1989 Edition</i> | 273 |
| <i>Appendix</i>                     | 278 |
| <i>Bibliography</i>                 | 280 |
| <i>Index</i>                        | 282 |